

唐宋八大家散文精品叢書

· 主 編 · 弓 保 安

柳宗元散文精品選

· 原文 · 注釋 · 譯文 · 賞析 ·

吳企明 編著



陝西人民出版社

唐宋八大家散文精品丛书

主编·弓保安

柳宗元散文精品选

(原文·注释·译文·赏析)



陕西人民出版社

ACT80/13

(陕)新登字 001 号

唐宋八大家散文精品丛书

柳宗元散文精品选

吴企明 编著

陕西人民出版社出版发行

(西安北大街 131 号)

新华书店经销 安康印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 5.875 印张 4 插页 130 千字

1995 年 12 月第 1 版 1995 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1—10000

ISBN 7-224-03883-0/I·890

定价: 7.60 元

目 录

柳宗元简介	(1)
封建论	(3)
天说	(19)
螭螭传	(24)
种树郭橐驼传	(27)
吊屈原文	(33)
晋文公问守原议	(39)
愚溪诗序	(44)
愚溪对	(50)
三戒并序	(57)
永州龙兴寺息壤记	(64)
送薛存义序	(67)
捕蛇者说	(71)
非《国语·不藉》	(77)
贺进士王参元失火书	(81)
唐故特进赠开府仪同三司扬州大都督	

南府君睢阳庙碑	(88)
与萧翰林俊书	(101)
始得西山宴游记	(110)
钴姆潭记	(115)
钴姆潭西小丘记	(119)
至小丘西小石潭记	(124)
童区寄传	(128)
袁家渴记	(134)
小石城山记	(138)
永州铁炉步志	(142)
段太尉逸事状	(146)
囚山赋	(157)
故襄阳丞赵君墓志	(161)
桐叶封弟辩	(167)
伊尹五就桀赞	(171)
师友箴并序	(176)
后记	(179)

柳宗元简介

柳宗元(773—819),字子厚,河东(今山西永济)人,世称“柳河东”。贞元九年(793),进士及第。十四年,登博学宏词科,授集贤殿正字。十九年,拜监察御史里行。二十一年正月,顺宗即位,擢为礼部员外郎,协助王叔文改革弊政,因遭守旧派朝臣、藩镇、宦官的反对,改革失败,宗元被贬为永州司马。同贬者刘禹锡等七人,史称“八司马”。元和十年(815)春,召赴京师,三月,又出为柳州刺史,人称“柳柳州”,十四年(819),卒于任所。柳宗元是中唐时代著名的思想家、文学家,与韩愈齐名,并称为“韩柳”。他在政治上坚持中央集权,反对分裂割据,主张政治革新,“以生人为己任”,强调利国利民之“道”,“辅时及物为道”。他的哲学思想很复杂,一方面具有朴素唯物主义观点,一方面又笃信佛教。他有进步的文学观,主张“文者以明道”,要求文章的内容与形式统一,倡导内容充实、形式生动的文章,反对“贵辞而矜书,粉饰以为工,

道密以为能”的片面追求形式美的创作倾向，自己创作了大量论辩精辟、寓意深刻、能多方面反映社会现实、文笔明丽峻洁、多种体式的优秀散文作品，为唐代古文运动作出重大贡献。宗元亦工诗，诗风雅淡隽永，与韦应物风格相近，并称“韦柳”。今传《河东先生集》，为宋人辑本。近人吴文治等参校众本，整理成《柳宗元集》四十五卷。

封 建 论

天地果无初乎^①？吾不得而知之也。生人果有初乎^②？吾不得而知之也。然则孰为近？曰：有初为近。孰明之？由封建而明之也。彼封建者，更古圣王尧、舜、禹、汤、文、武而莫能去之^③。盖非不欲去之也，势不可也。势之来，其生人之初乎？不初，无以有封建。封建非圣人意也。

彼其初与万物皆生，草木榛榛^④，鹿豕狉狉^⑤，人不能搏噬^⑥，而且无毛羽，莫克自奉自卫^⑦。荀卿有言^⑧：必将假物以为用者也^⑨。夫假物者必争，争而不已，必就其能断曲直者而听命焉^⑩。其智而明者，所伏必众^⑪，告之以直而不改^⑫，必痛之而后畏，由是君长刑政生焉^⑬。故近者聚而为群，群之分，其争必大，大而后有兵有德^⑭。又有大者，众群之长又就而听命焉，以安其属。于是有诸侯之列^⑮，则其争又有大者焉。德又大者，诸侯之列又就

而听命焉，以安其封。于是有方伯、连帅之类^⑩，则其争又有大者焉。德又大者，方伯、连帅之类又就而听命焉，以安其人，然后天下会于一^⑪。是故有里胥而后有县大夫^⑫，有县大夫而后有诸侯，有诸侯而后有方伯、连帅，有方伯、连帅而后有天子。自天子至于里胥，其德在人者，死必求其嗣而奉之。故封建非圣人意也，势也。

夫尧、舜、禹、汤之事远矣，及有周而甚详。周有天下，裂土田而瓜分之，设五等^⑬，邦群后^⑭，布履星罗^⑮，四周于天下，轮运而辐集^⑯，合为朝覲会同^⑰，离为守臣扞城^⑱。然而降于夷王^⑲，害礼伤尊，下堂而迎覲者。历于宣王^⑳，挟中兴复古之德^㉑，雄南征北伐之威，卒不能定鲁侯之嗣^㉒。陵夷迄于幽厉^㉓，王室东徙^㉔，而自列为诸侯矣。厥后，问鼎之轻重者有之^㉕，射王中肩者有之^㉖，伐凡伯、诛萋弘者有之^㉗，天下乖盭^㉘，无君君之心^㉙。余以为周之丧久矣，徒建空名于公侯之上耳！得非诸侯之盛强，末大不掉之咎欤^㉚？遂判为十二^㉛，合为七国^㉜，威分于陪臣之邦^㉝，国殄于后封之秦^㉞。则周之败端其在乎此矣。

秦有天下^㉟，裂都会而为之郡邑^㊱，废侯卫而为之守宰^㊲，据天下之雄图，都六合之上游^㊳，摄制四海^㊴，运于掌握之内，此其所以为得也。不数载而天下大坏，其有由矣。亟役万人^㊵，暴其威刑，竭其货贿^㊶。负锄挺镈戍之

徒^⑤，圜视而合从^⑥，大呼而成群。时则有叛人而无叛吏，人怨于下而吏畏于上，天下相合，杀守劫令而并起。咎在人怨，非郡邑之制失也。

汉有天下，矫秦之枉^⑦，徇周之制^⑧，剖海内而立宗子^⑨，封功臣^⑩。数年之间，奔命扶伤之不暇^⑪。困平城^⑫，病流矢^⑬，陵迟不救者三代^⑭。后乃谋臣献画^⑮，而离削自守矣^⑯。然而封建之始，郡邑居半^⑰，时则有叛国而无叛郡，秦制之得亦以明矣。继汉而帝者，虽百代可知也。

唐兴，制州邑^⑱，立守宰^⑲，此其所以为宜也。然犹桀猾时起^⑳，虐害方域者，失不在于州而在于兵。时则有叛将而无叛州。州县之设，固不可革也。

或者曰：“封建者，必私其土，子其人^㉑，适其俗，修其理^㉒，施化易也。守宰者，苟其心^㉓，思迁其秩而已^㉔，何能理乎？”余又非之。

周之事迹断可见矣，列侯骄盈^㉕，黷货事戎^㉖。大凡乱国多，理国寡。侯伯不得更其政^㉗，天子不得变其君。私土子人者，百不有一。失在于制，不在于政。周事然也。

秦之事迹亦断可见矣。有理人之制^㉘，而不委郡邑，是矣；有理人之臣，而不使守宰，是矣。郡邑不得正其制，守宰不得行其理。酷刑苦役，而万人侧目^㉙，失在于政，不在于制。秦事然也。

汉兴，天子之政行于郡，不行于国；制其守宰^㉚，不制

其侯王。侯王虽乱，不可变也；国人虽病，不可除也。及夫大逆不道，然后掩捕而迁之^①，勒兵而夷之耳^②。大逆未彰，奸利浚财^③，怙势作威^④，大刻于民者^⑤，无如之何。及夫郡邑，可谓理且安矣。何以言之？且汉知孟舒于田叔^⑥，得魏尚于冯唐^⑦，闻黄霸之明审^⑧，睹汲黯之简靖^⑨，拜之可也，复其位可也，卧而委之以辑一方可也^⑩。有罪得以黜，有能得以赏。朝拜而不道，夕斥之矣；夕受而不法，朝斥之矣。设使汉室尽城邑而侯王之^⑪，纵令其乱人，威之而已。孟舒、魏尚之术莫得而施，黄霸、汲黯之化莫得而行。明遣而导之，拜受而退已违矣。下令而削之，缔交合从之谋，周于同列，则相顾裂眦^⑫，勃然而起^⑬。幸而不起，则削其半^⑭。削其半，民犹瘁矣^⑮。曷若举而移之以全其人乎^⑯？汉事然也。

今国家尽制郡邑，连置守宰，其不可变也固矣。善制兵，谨择守，则理平矣。

或者又曰：“夏、商、周、汉封建而延，秦郡邑而促。”尤非所谓知理者也。魏之承汉也，封爵犹建^⑰；晋之承魏也，因循不革。而二姓陵替^⑱，不闻延祚^⑲。今矫而变之，垂二百祀^⑳，大业弥固^㉑，何系于诸侯哉？

或者又以为：“殷、周圣王也，而不革其制，固不当复议也。”是大不然。夫殷、周之不革者，是不得已也。盖以诸侯归殷者三千焉，资以黜夏^㉒，汤不得而废；归周者八

百焉，资以胜殷，武王不得而易。徇之以为安，仍之以为俗，汤、武之所不得已也。夫不得已，非公之大者也；私其力于己也，私其卫于子孙也。秦之所以革之者，其为制，公之大者也；其情私也，私其一己之威也，私其尽臣畜于我也^⑧。然而公天下之端自秦始^⑨。

夫天下之道，理安斯得人者也^⑩。使贤者居上，不肖者居下，而后可以理安。今夫封建者，继世而理。继世而理者，上果贤乎？下果不肖乎？则生人之理乱未可知也。将欲利其社稷，以一其人之视听^⑪，则又有世大夫世食禄邑⁽¹⁰⁰⁾，以尽其封略⁽¹⁰¹⁾；圣贤生于其时，亦无以立于天下，封建者为之也。岂圣人之制使至于是乎？吾固曰：“非圣人之意也，势也。”

【注释】

①初：开始。 ②生人：生民。唐人避唐太宗李世民讳，常用“人”代替“民”。但柳宗元对此并不严格，本文即有民字出现。 ③更：经历。圣王：古代统治阶级所认为的贤明君王。尧舜：唐尧、虞舜，传说中的夏朝以前的君主。禹、汤、文、武：夏禹、商汤、周文王、周武王，他们都是开国君主。 ④榛榛：草木杂乱丛生貌。 ⑤豕：猪，这里指野猪。嗷嗷：野兽成群奔走状。

⑥噬：咬。 ⑦自奉：自己供养自己。 ⑧荀卿：荀况，赵人，战国时思想家，著有《荀子》。 ⑨“必将”句：取《荀子·劝学》“君子生非异也，善假于物也”意。 ⑩断：判断，断定。曲直：是非。 ⑪所伏：信服他的人。所字与动词结合，表示动作的对象。 ⑫直：正确的道理。 ⑬刑政：刑法与政令。 ⑭兵：武力。德：恩德、威望。 ⑮诸侯之列：很多诸侯。 ⑯方伯：

一方诸侯之长。连帅：十国诸侯之领袖。《礼记·王制》：“十国以为连，连有帅。” ①⑦会于一：权力集中于天子。 ①⑧里胥：古代乡村的基层官吏。唐代以百户为里，五里为乡。县大夫：县的长官。 ①⑨五等：周代诸侯爵位分为公、侯、伯、子、男五等。 ②⑩邦群后：分封很多诸侯。邦：作动词用，有“分封”意。后：君主，指诸侯。 ②⑪布履星罗：像繁星一般罗列散布。 ②⑫轮运：车轮围绕轴心转动。辐集：像车辐集中于车毂上。此以两物象比喻诸侯听从中央的指挥。 ②⑬朝覲：诸侯于春天朝见帝王为“朝”，秋天朝见帝王为“覲”。会同：天子接见诸侯，随时接见叫“会”，同时接见许多诸侯叫“同”。

②⑭离：诸侯离开天子在各自封国内。守臣：守卫疆土的臣子。 ②⑮城：保卫防御。 ②⑯降：往下传。夷王：周朝第九代君主，此时周朝已经式微，故下堂迎覲诸侯。 ②⑰宣王：周宣王，即位后，任用贤能，恢复成王、康王时代的隆盛。 ②⑱挟：持有。中兴：王朝衰落后又复兴起来。周宣王时国势恢复，号称“中兴”。 ②⑲不能定鲁侯之嗣：周宣王立鲁武公少子戏为继承人，武公死，鲁人杀戏，另立武公长子括为国君。 ②⑳陵夷：衰微。迄于幽、厉：到幽王和厉王的时候，周王朝逐渐衰落。 ㉑王室东徙：周平王即位后，迁都于洛邑（今河南洛阳），史称“东周”。徙：迁移。 ㉒问鼎之轻重：公元前606年，楚庄王陈兵于周王朝边境，周宣王派大夫王孙满去慰劳，庄王向他询问周朝宗庙里陈列的九鼎的大小、轻重，表示了夺取周朝政权的意图。鼎：夏禹所铸，为夏、商、周三朝的传国宝，象征王权。 ㉓射王中肩：公元前707年，周桓王攻讨郑国，郑庄公派兵抵御，周军大败，桓王的肩臂被箭射中。 ㉔伐凡伯：公元前716年，周桓王派凡伯出使鲁国，归朝时，遭到狄人的攻击，被捉去。诛莒弘：公元前497年，晋国范吉射与赵鞅互相攻击，周大夫莒弘支持范吉射。后范失败，赵鞅责问周王朝，敬王被迫杀死莒弘。 ㉕乖燿：违反常规。燿：同“戾”。 ㉖君君：把天子当作天子看待。第一个“君”字用作动词。 ㉗末大不掉：同“尾大不掉”，尾巴太大摇摆不动，形容上弱下强，下不服上。语见《左传·昭公十一年》：“末大必折，尾大不

掉。” ①判：分。十二：春秋时代十二个诸侯国，即鲁、齐、晋、秦、楚、宋、卫、陈、蔡、曹、郑、燕。 ②合：合并。七国：战国时代七个诸侯国，即秦、齐、楚、燕、韩、赵、魏。 ③陪臣：周朝天子以诸侯为臣，以诸侯的大夫为陪臣。陪臣之邦：由诸侯之大夫建立的国家。 ④殄：灭亡。后封之秦：秦原是附属小国，东周时才被封为诸侯国。后来秦庄襄王于公元前 249 年灭掉东周。 ⑤秦有天下：指公元前 221 年秦始皇统一全国。 ⑥裂都会：平毁诸侯的都城。郡邑：郡县。 ⑦侯卫：诸侯本为拱卫天子，故云。守宰：秦代郡的长官叫守，县的长官叫令。宰，指县令。 ⑧都：建都。六合：上下和东、南、西、北四方合称“六合”。 ⑨摄制：控制。 ⑩亟：屡次。役：役使。 ⑪竭：耗尽。货贿：财富。 ⑫负锄梃滴成之徒：扛着锄头棍棒被罚防卫边境的人，指陈胜、吴广领导的农民起义军。 ⑬属视：看看四周的情况。合从：联合起来。 ⑭矫：纠正。枉：弯曲，引申为错误。 ⑮徇：沿袭。 ⑯立宗子：封同姓王。宗子，泛指同一家族的子弟。 ⑰封功臣：分封异姓有大功的臣子为王。 ⑱奔命：闻命奔走。扶伤：救治战乱造成的创伤。不暇：没有空闲。全句谓诸侯一再反叛，朝廷顾此失彼，疲于奔命。 ⑲困平城：公元前 200 年，韩王信反叛，勾结匈奴，刘邦率军讨伐，在平城（今山西大同）被围困七天。 ⑳病流失：公元前 196 年，淮南王英布反叛，刘邦领军平乱，被飞箭射中，第二年因伤病死。 ㉑陵迟：同“凌夷”，衰落。三代：指汉高祖刘邦以后的惠帝、文帝、景帝。 ㉒谋臣：指贾谊、晁错等人。 ㉓离削：分散削弱。汉文帝时，贾谊建议将诸侯国划分为几个小国，分封给最初受封人的子孙。景帝时晁错建议削减诸侯王的封地。武帝时主父偃建议允许诸侯王把土地分封给子弟。他们这些谋划，目的都是分散削弱诸侯的力量。自守：由朝廷委派官吏管理诸侯国政务。 ㉔郡邑居半：郡县制占全国城邑的一半。 ㉕制：设置。州邑：州县。唐朝代郡为州。 ㉖立：设立。守宰：州县长官。唐朝州长官称刺史，县仍称县令。 ㉗桀猾：凶恶狡猾的人，指不服从中央号令的藩镇。 ㉘子其人：对待人民像对待儿女一样。子，作

动词用。⑤修其理：搞好政治。⑥苟：苟且，得过且过。⑦迁其秩：迁升他的官阶。⑧骄盈：骄横狂妄。⑨黷货：贪婪财物。事戎：从事战争。

⑩侯伯：诸侯的领袖。⑪制：指中央集权制度。⑫侧目：斜着眼睛，形容怨恨忿怒的样子。⑬制：控制。⑭掩捕：逮捕。迁之：迁徙，流放他。

⑮勒兵而夷之：统领军队而消灭他。⑯奸利：非法取利。浚财：搜括民财。⑰怙：倚恃。⑱大刻：严重地伤害。⑲知孟舒于田叔：孟舒在汉高祖时任云中郡太守，后被免官。汉文帝即位后，从云中郡太守田叔那里，

得知孟舒是个有才能的人，便再度起用他为云中太守。⑳得魏尚于冯唐：云中太守魏尚防御匈奴有功，后因误报战功被免官。冯唐在汉文帝前替他辨明功过，文帝复用魏尚为云中太守。

㉑黄霸：汉宣帝时任颍川太守，办事精明审慎，朝廷得知后，调他做京兆尹，后官至丞相。㉒汲黯：汉武帝时汲黯任东海郡太守，主张简政安民，将东海治理得很安定，得到朝廷的赏识。

㉓卧而委之：汉武帝派汲黯去做淮阳郡太守，汲黯推说有病，武帝说：“吾徒得君重，卧而治之。”辑：安抚。㉔设使：假如。侯王：作动词用，有“分封”意，意为把城邑分封给侯王。

㉕裂眦：眼眶裂开，形容威怒貌。㉖勃然而起：突然兴起貌。㉗削其半：削减诸侯王的一半封地。

㉘犹：尚且。瘁：困苦。㉙曷若：何如。举而移之：全部废除诸侯。全其人：保全那里的百姓。㉚封爵犹建：依然分封诸侯王。

㉛二姓：指魏和晋，魏之君王为曹氏，晋之君王为司马氏。陵替：衰颓。㉜延祚：帝位久长。

㉝垂：将近。祀：年。㉞大业：国家基业，弥固：更加牢固。㉟资以黜夏：凭借诸侯的力量灭掉夏朝。㊱臣畜：臣服。

㊲公天下：以天下为公。㊳理安：国家治理得很安定。㊴其人乏襁衾：统一人们的思想。

(100)世大夫：诸侯国内的大夫都是世袭的。禄邑：大夫的封地。(101)封略：疆界。

【译文】

自然界果真没有原始阶段吗？我不可能知道它。人类果真

有原始阶段吗？我也不可能知道它。那么，哪个说法较为接近事实呢？回答是：有原始阶段的说法比较接近于事实。怎样说明它呢？从封国土、建诸侯这种制度就可以说明它。那个分封制度，经历了唐尧、虞舜、夏禹、商汤、周文王、周武王等几个贤明的帝王，都没有把它取消。他们并不是不想取消它，而是客观形势不允许。这种形势的到来，大概就在人类发展的原始阶段吧？没有原始阶段，就不会有封建制度。封建制度的出现不是圣人的本意。

人类在原始阶段与万物在自然状态下生存，草木丛生，野生的鹿、猪成群地奔跑，人不能像野兽一样抓扑、咬噬食物，而且身上没有毛和羽，不能凭本能供养自己，保卫自己。荀卿说过：“人类一定要借助外物来为自己服务。”借助外物就一定会发生争斗，不停地争斗，便一定会找寻能判断是非的人而听从他的命令。那些又有智慧又能明白事理的人，信服他的人一定很多，告诉人们正确的道理而仍不改正，必然要给他尝尝苦头才会产生畏惧，从此君长、刑法、政令就产生了。所以居住临近的人聚在一起结成了群，分了群，争斗的规模必然扩大，规模扩大了，就要动用武力镇压和恩德安抚两种方法。这时，又出现了势力更大的人，许多人群的首领就接近他听从他的命令，以安定自己的部属。于是产生了许多诸侯，那他们之间的争斗就更厉害了。这时，有威望和势力更大的人出现，许多诸侯又接近他而听从他的命令，以安定自己的封地。于是产生了方伯、连帅一类的人，那他们之间的争斗规模更为扩大，这时就出现威望、德行更高的人，连方伯、连帅一类的人也要去接近他而听从他的命令，来安定自己

的人民，然后天下的权力就集中到天子一人身上。因此，有了乡村的基层官吏，而后有县的长官，有了县的长官而后有诸侯，有了诸侯而后有方伯、连帅，有了方伯、连帅而后有天子。从天子到里胥，其中有在人民中享有威望的人，他死后，人们一定会让他的后代继承他的地位。所以说分封制并不是圣人的本意，是由客观形势决定的。

尧、舜、禹、汤时代的事情离我们今天很远了，至于周朝的事情，记载得很详细。周朝统一天下以后，把土地像切瓜一样分割开来，设立公、侯、伯、子、男五等爵位，把土地分封给许多诸侯王，诸侯国如星罗棋布一样罗列着，遍布全国各地，像车轮运转、车辐集于车毂一样，接受天子的命令，拱卫着朝廷。诸侯在春、秋聚会时就去朝见天子，分散后就回到封地做守卫工作。可是向下传到周夷王的时候，夷王却破坏礼法，损害天子尊严，走下堂来迎接朝见的诸侯。到了周宣王的时候，他虽然持有振兴周朝国运，恢复古制的威望，振起南征北战的雄风，最终却不能决定鲁国的继承人。西周王朝的国势日渐衰落，到幽王和厉王的时候，王室东迁洛阳，于是天子降到了诸侯的地位。其后，公开询问九鼎轻重，企图夺取周朝政权的事情发生了；用箭射中周天子肩膀的事情也发生了；公然攻击周天子使臣凡伯，迫使周天子杀死莜弘，天下诸侯违反常规没有一点尊重天子的心意。我以为周朝失掉天下已经很久了，徒然在诸侯之上立一个周天子的空名罢了！这难道不是诸侯力量强大，尾大不掉造成的过失吗？于是，天下分为十二个诸侯国，后来又合并为七国，周王朝的权威被陪臣所建立的国家分割掉，国家也被最后分封的秦国灭掉。可见，周朝